Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A granicę zachodnią stanowi Morze Wielkie aż do miejsca, skąd się idzie do Chamat – to jest (granica) zachodnia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Granicę zachodnią stanowić będzie Morze Wielkie aż do miejsca, skąd się wyrusza w drogę do Chamat — to jest granica zachodnia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strona zaś zachodnia: Wielkie Morze od granicy aż do miejsca, skąd idzie się do Chamat. To jest strona zachodnia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strona zaś zachodnia morze wielkie od granicy aż przeciwko kędy się wchodzi do Emat, tać jest strona zachodnia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A strona morza, morze wielkie od granice na prost aż przydziesz do Emat: ta jest strona morza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest granica zachodnia: Wielkie Morze stanowi granicę aż do tego miejsca, gdzie naprzeciw znajduje się Wejście do Chamat; to jest granica zachodnia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Granicę zachodnią stanowi Morze Wielkie aż do miejsca, skąd się idzie do Chamat. To jest granica zachodnia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strona zachodnia: Od granicy Wielkiego Morza aż do miejsca naprzeciw wejścia do Chamat. To jest strona zachodnia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granicę zachodnią stanowi Morze Wielkie, aż do miejsca naprzeciwko Lebo-Chamat. To jest granica zachodnia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strona zachodnia: Wielkie Morze od obszaru [nad] granicą [południową] aż do [miejsca] naprzeciw wejścia do Chamat. To jest strona zachodnia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це часть великого моря границя аж до напроти входу Імата, аж до його входу. Це те, що до моря (заходу) Імата. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A stronę zachodnią stanowi wielkie morze; od wymienionej granicy – aż naprzeciw okolicy Chamath; taką będzie strona zachodnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A stroną zachodnią jest Morze Wielkie: od granicy prosto aż po wejście do Chamatu. Jest to strona zachodnia”. |